

R. E.

М у з а .      The Muse.

Сопрано или Теноръ.  
Soprano o Tenore.

(Original.)

Слова А. Пушкина.  
Words by A. Pushkin.  
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 1.  
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 1.

Lento.

Piano.

Canto.

*p dolce*

Въ мла - ден. че ствѣ мо.  
From childhoods ear- ly

емъ о на ме . ня лю - би . . ла  
days, her grace she glad- ly show - er'd,

И се . ми .  
To play the

с тволь . ну . ю цѣв . ни . цу мнъ вру . чи . . ла;  
se - ven finger'd flute my handsem - po w - er'd;

*sempre dolce*

О . на вни .  
She listen-ed

ma - ла мнѣсъу - лыб - кой, и слег - ка По звон. кимъ  
 smi - ling to the mea - sure in sur - -prise, The sim - ple

*dim.* *pp* *comodo*  
 сква - жи. намъ пу - сто - го трост - ни - ка  
 ri - ping notes my cun - ning could de - vise,  
 y - же на - What time, to

*p* *dolce* *mf* *poco cresc.*  
 иг - ры - валь я сла - бы - ми пер - ста - - ми, И гим - ны  
 clumsy touch, no me - thod would sur - ren - der, The an - cient

*dim.*  
 важ - ны - е, вну - шен - ны - е бо - га - - ми, И пѣс - ни  
 Hymn of Gods, with art - is - try to ren - der, Or some poor  
*colla parte*  
*dim.* *p* *dim.*

e - rit. -

мир - и - я фри - гій . скихъ пас - ту - ховъ.  
peace - ful shep - herd's song in Phry - gian mode.

Un poco più vivo. *mf*

Съут - ра до ве - чера въ нѣ. мой тѣ. ни дубровъ При.  
From morn till eve in shelterd Pa - rade I stood, In -

*cresc.* леж - но я вни - ма - ль у - ро - камъ дѣ. вы тай - ной; И ра - ду - я ме.  
form'd with quick de - sire to pro - fit by her school - ing; And when my spi - rit

ия на - гра - до - ю слу - чай - ной, От - ки - нувъ  
*flagged, to rouse my ardour cool - ing, She brushed her*  
 (C) 13 (C) 13  
 ло - ко - ны оть ми - ла - го че - ла, Са - ма изъ рука мо -  
*hair a-side that on her brow was blown, Reached forward for the*  
 dim. e rit.  
 (C) 13 (C) 13  
 ихъ сви - рѣль о - на бра - ла. Трост -  
*ripe, and gave me of her sun. With*  
 (C) 13 (C) 13  
 никъ былъ о - жив. ленъ бо - жест. вен. нымъ ды - хань - - емъ И  
*breath of Life en - dowed, in melt - ing tones re - solv - - ing, The*  
 rit.  
 pp p  
 ф

Meno mosso. (Tempo I.)

серд - це - да - пол - няль - свя -  
reed - ce - da - pol - nyal' - svya -

Poco più mosso.

тымъ - о - ча - ро - вань - емъ.  
soul - to tears dis - solv - ing.

с

с

Ф. И. Шаляпину.  
F. I. Schaljapin.

„Въ душѣ у каждого изъ нась“  
“The Soul’s Concealment”

Контральто или Басъ.

Contralto o Basso.

(Original)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 2.  
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 2.

Слова Коринфъ каго.

Words by Korinfsky.

English Version by Edward Agate.

Non allegro.

Canto. *f*

Piano. *f*

Non allegro.

Въду - шѣ у каж - да - го изъ нась Жур -  
The soul at all times would con - seal The

читъ род.НИКЪ сво.ей пе - ча - ли; Изъ близкихъ странъ, изъ даль.ной  
source and fount of hu - man sor - row; And from to - day un - til the

да - ли Е - я прили . вы про . бѣ га - ли Въ за . вѣт . ий мигъ,  
mor - row Con-fines its wa - ters e'en to bor - row An hour of joy,

въбла.жен.ный чать  
 the bliss to feel,  
 Въду.шѣ у каж.да.го изъ нась.  
 As thro' the heart de-light may steal.  
 rit. -

Poco piÙ vivo.  
 mf  
 Ог. немъ страстей о. па. ле. на  
 By fi - ry flame of pas - sion burned,  
 Ду.ша не вѣ.ритъ у. по  
 The soul will fear new joys' cre -  
 cresc.  
 pp

ень. ю, Ни ми.мо.лет.но.му вле.чень. ю, Ни без.ко.неч. но.му заб.  
 a - tion, unreasoned haste of inclin - a - tion, And e'en the wa - ters of ne -  
 ff

венъ. ю Не по.ко.ря.ет.ся о.на,  
 ga - tion, It - self defend from sorrow's wound,  
 Ог. немъ страстей о. па. ле.  
 By fi - ry flame - of pas - sion  
 ff

Tempo I. *ff*

*dim.*

*mf*

*poco a poco rit.* *mf*

*e dim.*

Л. В. Собинову.  
L.W. Sabinow.

Буря. The Storm.

Слова А. Пушкина.

Words by A. Pushkin.

English Version by Edward Agate.

Теноръ или Сопрано.

Tenore o Soprano.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 3.

S. Rachmaninoff, Op. 34 № 3.

Allegro.

Canto.

Piano.

Въ о - деж - - - дѣй - бѣ - - - лой,  
 In flow - - - ing rai - - - ment,

*p.* *p.*

надъ вол - на - - - ми, *cresc.*  
 gaz - ing out - - - ward *Kog - da, bu -*  
*To where the*

*m.d.* *m.g.* *f* *f* *f*

шу - - - я въ бур - ной *ff* *ff*  
 wa - - - ter lashed in *MГЛЪ.* *ff* *ff*

Иг - па - ло мо - - - - - - - - - -  
 It's an - gry ar - - - - - - - - - -  
 re събе - - - - - - - - - - pe - - - -  
 mies lined - - - - - - - - - - for - - - -  
  
 га : -  
 bat : -  
 - ми,  
 - tle.  
  
 Ког - - да лучъ мол - - ній о - - за - -  
 As ev' - ry flash of light - - ning  
  
 рялъ Е - е все - час - но блес - - комъ а - лымъ,  
 fell Around the vi - sion, fierce and lu - rid,

A musical score for piano and voice, featuring two staves of music with lyrics in Russian and English.

**Top Staff:**

- Key signature: G major (one sharp).
- Tempo: Crescendo (indicated by "cresc."), followed by ff (fortissimo).
- Text:  
И вѣ - терь бил - ся и ле - таль  
The storm re - len - ted of it's wrath,  
Сье - е ле -  
Her slen - der

**Middle Staff:**

- Key signature: G major.
- Text:  
ту - чимъ по - кры - ва - ломъ!  
form in dark - ness fold - ed!
- Text:  
Пре - крас - но мо ре въ бур - ной  
How fair the sea in tem - pest

**Bottom Staff:**

- Key signature: G major.
- Text:  
мглѣ,  
toss'd,
- Text:  
И не fair - - - - -  
How fair - - - - -  
the

**Final Staff:**

- Key signature: G major.
- Text:  
вѣ блест - - - - -  
Heav - - - - -  
кахъ, безъ  
ens, star  
ла - зу - - - - -  
be - crowd - - - - -  
ри;  
ed;
- Performance markings:  
dim., m.d., mf, p

Meno mosso.



Andante. *mf*

*mf express.*

Но вѣрь мнѣ:  
Yet sure - ly,

дѣ - - ва на ска - лѣ  
fair - - er was the maid,

Прекраснѣй  
On rock-y



волнъ,  
strand

не-бесъ  
in flow - - ing

и бу  
by rai,

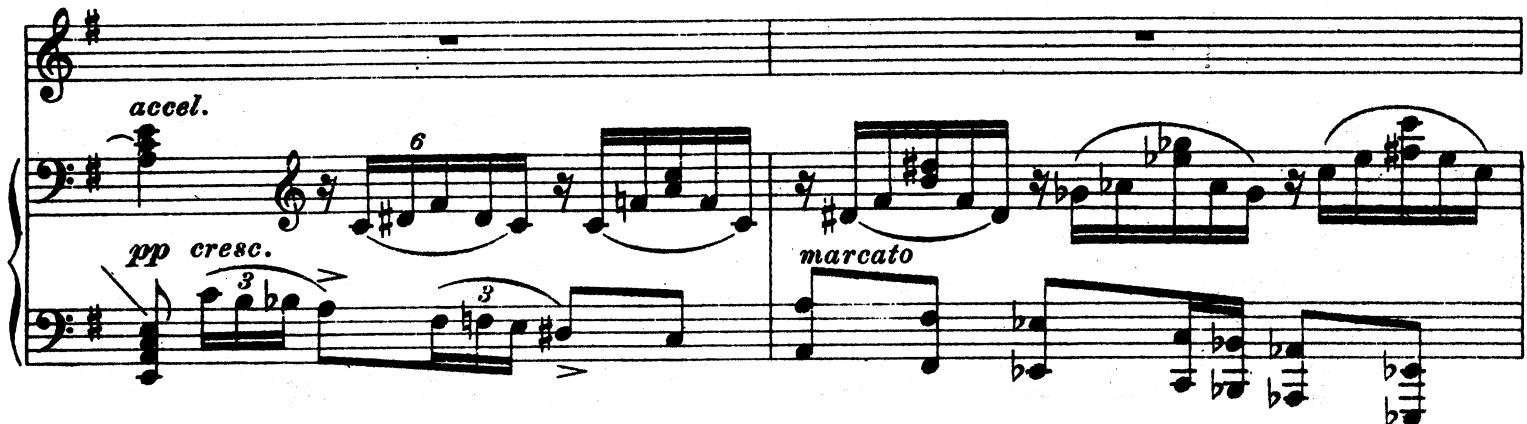
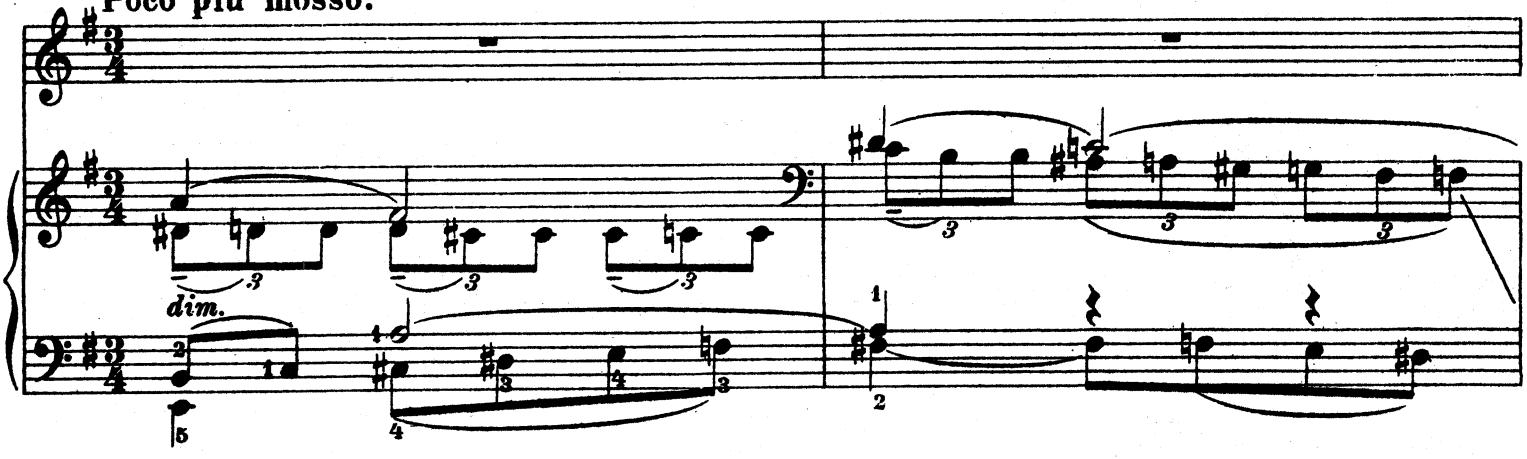
*dim.*

*mf express.*





Poco più mosso.



Tempo I.



Л. В. Собинову.  
L. W. Slobinow.

„Вѣтеръ перелетный.“  
“Day to Night comparing went the Wind her way.”

Слова К. Бальмонта.  
Words by K. Balmont.  
English Version by Edward Agate.

Теноръ или Сопрано.  
Tenore o Soprano.  
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 4.  
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 4.

Andante.

Canto. *p dolce e leggiere*

Piano. *p*

*Rit.*

Вѣтеръ не - ре - ле -тн -и -й об - лас -каль ме -  
Day to Night com - par - ing went the Wind her -

*way,* И шеп - нуль пе - чаль - - - - но:  
Whis - pring in her en - - - - uy:

*Rit.*

*mf*

“Ночь силь - нѣ - е дн - я.”  
“Night has great er , sway”

*p leggiere pp*

\*

И за-катъ по-мерк - - нуль.  
 Soon be-fore the sun - - set

Ту - чи по-чернѣ - ли.  
 moun-tain cloud as-sem - bled,

Дрог - ну - ли, —  
 While the pines —

сму-тились па-смур-ны-я  
 they list-ened, fear-ful - ly, and

poco cresc.

е - - - ли  
 trem - - - bled.

И надъ тем - нымъ мо-ремъ, гдѣ  
 Swei-ling rose the o - cean, wave

кру-тил - ся  
 by wave.let

dim.

pp

валъ,  
 caught,

Вѣ-теръ пе - ре - лет - ный зыбъю про-блѣ -  
 Wind and wa-ters fro - lic, laughing in their

p

Poco più mosso.

жаль.  
sport.  
*leggiero*

*pp* *3* *legato*

*mf* *rit.* *p*

Ночь о - ца - ри - ла  
ver all Night  
въ мі reign pъ. eth.

*cresc.* *dim. 3*

*p* *pp* *a tempo*

А межъ тѣмь да - ле - ко  
Yet of Day fore - tel - ling  
За мо - ремъ заж - гло - ся ог - нен - но - е  
Red - der groves the East, the moon and stars dis -

*pp* *3* *m. d.* *Red.* *\** *3*

*mf* *dim.* *mf* *molto cantabile*

о - - - - - ко.  
pel - ling.

но . вый распустил - ся въ небесахъ цвѣтъ.  
Sun - light once a - gain in full ar-ray ap-

cresc.  
 ТОКЪ,  
 pears,  
 Свѣтъмъ воз - рож - ден - нымъ  
 Treads the vic - tor's jour - ney  
 за - блис - таль вос -  
 thro' the heav'n - ly

cresc.  
 ТОКЪ.  
 spheres.  
 Вѣтеръ измѣнилъ и пахнуль мнѣ въо - чи, И шеп -  
 And the Wind with touch of pride, in words vain - glori - ous, As she

нуль  
 passed  
 съ ус - мѣш - кой:  
 te mur - mur'd:  
 „День \_\_\_\_\_ сильнѣ - е  
 "Day \_\_\_\_\_ will be  
 vic -  
 2 3 5  
 1 1 2

ho - - - чи!"  
 tor - - - ious!"  
 rit.

Л. В. Собинову.  
L.W. Sabinow.

# Аріонъ. Arion.

Теноръ или Сопрано.  
Tenore o Soprano.

(Original.)

Слова А. Пушкина.  
Words by A. Pushkin.  
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 5.  
S: Rachmaninoff, Op. 34 № 5.

Allegro.

Piano.

Canto.

ri - e дру ж - но у - пи - ра - ли Въ глубь  
 skill - ful sea - men roused with cun - ning, Rend -

*rit. e dim. a tempo* *dim.*  
 мощ - ны вес - - - ла.  
 ing the wa - - - ters.  
*colla parte*

*Poco meno mosso.*  
 Въти - ши - нѣ, Ha руль склонясь, — нашъ кормщикъ  
 I be - held, in si - lence wrapt — one fig - ure

ум - ныѣ Въ мол - чань и пра-вилъ груз - ныѣ ченъ;  
 steer - ing, proud head of pre-cious hu - man freight; A  
 And

Tempo I.

A musical score for piano and voice, page 197, featuring four staves of music. The top staff shows a vocal line with lyrics in Russian and English, accompanied by piano chords. The second staff continues the piano accompaniment with dynamic markings like *p*, *cresc.*, and *ff*. The third staff begins with a vocal entry labeled "ПВЛЬ..." and "joy...". The fourth staff concludes with a vocal entry labeled "Вдругъ" and "Swift". The piano accompaniment includes various dynamics such as *f*, *dim.*, *mf*, and *ff*.

я - без - печ - ной вѣ - - ры полить Плов - памъ  
reck - - ing naught of o - - cean fate I sang  
я  
пвлъ...  
joy...  
dim.  
mf  
ff  
f  
dim.  
Вдругъ  
Swift  
ло - но  
came the

волнъ Из - ми ль сь на - ле - - - ту ви - - - хоръ  
 blow... the shock of tem - - - pest, none re -

шум - ный... По гибъ и корм - ши къ и пло -  
 ver - ing... sent barque and in - mates down be -

вецъ! Лишь я, та - ин - ствен - ный пъ -  
 low! But I, no part - ner in their

вецъ, На бе - регъ вы - брошенъ гро - зо - - ю. Я  
 woe, Was borne to shore on bil - lows ly - - ing, So

Poco meno mosso.  
*comodo*

*sensa cresc.*

*mf*

гим - ны      преж - ні - е по - ю,  
strong      in      tu - sic      my      be - lie,

*p*

*mf*  
и That      ри sing - ая ing,      влаж sun - ну - ю mo -  
the

ю cliff,      Су My - шу heav - на на солн gar - цб -  
ments

*dim.*

*rit.*

Poco meno mosso.

подъ slow - ска ly

ло dry

dolce



Ф. И. Шаляпину.  
F. I. Schaljapin.

# Воскрешение Лазаря.

# The Raising of Lazarus.

Басъ или Контральто.

Basso o Contralto.

(Original.)

Слова А. Хомякова.

Words by A. Chomjakov.

English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 6.  
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 6.

Grave. *f*

Canto.

Piano.

Oh Царь и Богъ мой! Слово силы Во время оно Ты ска -  
Oh Lord of Heaven! Man's commands Are naught beside thy sin - gle

заль,- И со - кру - шенъ былъ плѣнъ мо - ги - лы, И Лазарь о - жилъ и воз -  
word,- Thou hast com - pelled the grave to o - pen And called the beg - gar Laz - rus

сталь. Молю да слово си - лы грянетъ, Да скажешь: „встань!“ ду - шъ мо - ей,-  
forth. Re - peat Thy wondrous work of mar - vel, And bid my soul a - rise a - gain,-

*f*

*ff*

*p*

*pp*

*sforz.*

*Violin*

*dim.*  
 И мертв ая изъ гро ба вста нетъ, И выйдеть въ свѣтъ Твоихъ лу -  
 With breath divine its life re - gain - ing, To share thy glor - y and thy

*cresc.*  
 чей; И о жи ветъ, и вс ли ча вый Е я хва лы раздаст ся гла сь, Те -  
 crown! So shall my voice with proud en - deav - our, In strength re - newed and cour age brace, To

*ff.*  
 бѣ си лин ю От чай сла вы, Те бѣ у мер ше му за на сь!  
 God, on high, give praise for e - ver, And Him, who died, our sins to save!

*molto marcato*  
*ff.* *tr.*

В. Ф. Комиссаржевской.  
W. F. Komissarschewskaja.

„Не можетъ быть!“  
“So dread a fate I'll ne'er believe!”

Меццо-Сопрано.  
Mezzo-Soprano.

(Original.)

Слова А. Майкова.  
Words by A. Maïkov.  
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 7.  
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 7.

Allegro.

Canto.

Piano.

He можетъ быть!  
So dread a fate  
ne'er believe!  
She's living

rit.

ten.

mo - ne'er - жеть быты! be - lieve!

0 на жи -

dim.

ten.

Meno mosso.

p

mf

rit.

ва... сей-часъ прос... нет... ся...  
yet... and soon to wak... en...

p

mf

dim.

p

*poco a poco accelerando al Tempo I.*

*p*

Смо - три - - те:  
Be - pa - - tient,

хо - четь го - бо -  
rea - dy to re -

*pp*

*cresc.*

рить,  
*ceive*

От - кро - еть о - . чи,  
Her ten - der glan - ces,

у - лыб -  
*un - for -*

*p*

*cresc.*

*f*

нет : : : ся,  
*sak : : : en!*

Ме - ня у ви - дѣв - ши, пой -  
But she will nev - er un - der -

*mf*

*cresc.*

*ff* **Tempo I.**

меть,  
*stand*

Что не - у - тѣш - ный плачь мой зна - чить, И  
This loud of sor - row I am rear - ing, And

*ff marcato*

*dim.*

*dim.*

*poco a poco rit.*

вдругъ съу - лыб - ко - ю шен - нетъ:  
gent - - - ly ask with smile so shen - fond:

*Meno mosso.*

*pp*

Вѣдь я жи - ва!  
"I live for thee!"  
о чемъ онъ пла - четь!  
"Why art thou weep - ing?"

*Lento.*

*dolce p*

*dim.*

Но нѣть!  
A - las!  
ле - житъ....  
She lies....  
ти - ха,  
so pale,  
нѣ - ма,  
so still,  
не -

дви - на...  
qui - et...

# Музыка. Music.

Меццо-Сопрано.  
Mezzo-Soprano.

Слова Я. Полонского.  
Words by J. Polonsky.  
English Version by Edward Agate.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 8.  
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 8.

**Andante mosso.**

**Canto.** *p dolce*

И плы - вутъ, — и рас - тутъ — э - ти  
How it flows, — how it grows, — this deep

**Piano.** *p* *poco cresc.*

чуд - - ны - е зву - ки!  
mu - - sic re - sound - ing!

За - хва - ти - - - ла ме -  
Wave on wave hold me

*dim.* *p* *poco cresco.* *mf*

ни - ихъ вол - на...  
spir - it in spell,

Под - на . лась, — под - на -  
It will surge — but to

*dim.* *p* *cresc.* *mf*

ла \_\_\_\_\_ и не - вѣ - до - мой му - - ки \_\_\_\_ II блаженства пол -  
 urge, \_\_\_\_\_ with de - light that is wound - ing, \_\_\_\_\_ Some new long - ing to  
*dim.*  
 на... tell... II 60.  
 And a  
 же - ственный ликъ, — на мгно - вень - е He - у - ло - ви - мой сверкнувъ кра - со -  
 God - dess so ra - diant in fea - ture Ri - ses before me in beau - ty so  
*legato*  
*p legato* m.d. m.d.  
 poco marcato il basso  
 той, Вспыль - какъ жи - во - е ви - дѣнь - e  
 calm, Dream - of some fair phantom crea - - - - ture,  
*dim.*  
*dim.* *pp*

*p rit.*  
 Надъ э - той воз - - душ-ной, кри-сталь-ной вол -  
 Yet clear as the ae - ther sur-roun - ding her

*m. d.*  
*poco cresc.*  
*dim.*

*a tempo*  
*p dolce*  
*poco cresc.*  
 ной,  
 form;  
 И от - ра - - зил ся, II по - кач - - нул - ся, Не то улыб -  
 While e - ver keep - ing Drooping or ben - ding, Her smile quickly

*pp*  
*dim.*  
*pp*  
 и - ся... Не то про - се - - зил - - ся...  
 end - ing Will turn un - to weep - - ing...

*pp*  
*mf*

*12/8*  
*dim.*  
*m.d.*  
*m.g.*  
*pp*

Ф. И. Шаляпину.  
F. I. Schaljapin.

„Ты зналъ его“

The Poet.

Баритонъ или Меццо-Сопрано.  
Baritono o Mezzo-Soprano.

(Original.)

Слова Ф. Тютчева.  
Words by F. Tjutschew.

English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 9.  
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 9.

Grave. Marziale.

Canto.

Piano.

Ты зналъ е - го въ еру - гу боль - шо - го  
You knew him well, no world - - - ly soul, but

f                      *mf*                      *dim.*                      *p*                      *p*                      *mf*  
 свѣ . та              То свѣн . рав . но              ве . сель , то у . грюмъ ,              Раз . . . сѣ . янъ , дикъ  
 sim - ple,              His spirit set in              rap-ture, or in gloom,              Dis - draught, re.served,  
*mf*                      *dim.*                      *p*                      *p*                      *mf*  
*vibra*                      *mf cantabile*              *dim.*                      *p*  
 иль полонъ тай - ныхъ думъ ,              *dolce*                      *dim.*  
 be . neath the spell              of dreams.  
*Poco piÙ vivo. cresc.*              *ff*                      *dim.*  
 Таковъ по . этъ -              и ты пре - зрѣль . . . . .              по .  
 So po - ets are -              and you des - pise -              their  
*pp*                      *sf*                      *ff*                      *ff*  
*rit.*                      *a tempo poco piÙ mosso*              *mf*                      *ff*  
 э . та !              На Go              мѣсяцъ вглѧнь :              весь день , какъ облакъ тощій ,  
 na - ture !              Go              scan the moon              that looks so wan in daylight ,  
*mf*                      *dim.*                      *p*                      *p*  
*\*ff*                      *ff*                      *ff*                      *ff*

Meno mosso. (Tempo I.)  
*mf*

Онь въне . бе . сахъ      ед . . . . .      ва не из . не . . . . .      могъ;      На . ста . ла  
And starves in heav'n,      a      sha-dow fit for naught;      Yet come the

ночь,      и свѣто . зар . ный      богъ,      Си . я . еть      онъ,  
night,      she reigns a Queen      a - bove      And floods the      glade,

надъ у . сы . плен . ной      по : . . . . .      щей!  
the sleep-ing grove with      sil : . . . . .      ver!

*cresc.*      *dim.*      *p*      *ff*  
*rit.*      *dim.*      *mf*      *p*  
*dim.*      *p*      *c*      *p*  
*mf*      *dim.*      *p*      *dim. e rit.*

Л. В. Собинову.  
L.W. Slobinov.

„Сей день я помню“

The Morn of Life.

Теноръ или Сопрано.  
Tenore o Soprano.

(Original.)

Слова Ф. Тютчева.  
Words by F. Tjutshew.  
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 10.  
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 10.

Andante semplice.

Canto.

Piano.

dolce  
*mf*

Сей день, я пом - ню,  
The hour I mind me,

espressivo

p

dim.

для ме - ня Былъ ут - ромъ, жиз. нен. на - го дня.  
when the morn of life first broke with-in my heart.

*poco a poco accel.*  
*cresc.*

Стояла мол . ча пре-до мно - ю, Взды- ма-лась  
She stood in si - lence there be - fore me; her breath came

*p*

*poco accel.*

грудь е . я.    А . лѣ . ли ще . ки какъ за . ря,    Все жарче рдѣ - я и го .  
 quick and fast,    and on her cheeks the flush of day,    glowing more bright - ly,    as it

rit.    dim.    p      Tempo I .

ря....    И    вдругъ, —————— какъ солнце зо . ло . то . — е,    like sud-den gleam of sun - shine,

stole....    And    then, ——————

dim.    p

dolce    Люб . ви призnanье мо . ло . до . е, Исторг . . . . . лось изъ гру .  
 the flame of pas - sion new - ly kin-dled, a - rose to set her

mf    dolce    dim.

di    e . я, —————— и    міръ  
 soul    on fire.    world

meno mosso    ten.    rit.

и    но . вый    у . ви . дѣлъ я!  
 And    the    was changed for me!

pp

Ф. И. Шаляпину.  
F. I. Schaljapin.

Оброчникъ.

With holy banner firmly held....

Слова А. Фета.  
Words by A. Feth.  
English Version by Edward Agate.

Басъ или Контральто.  
Basso o Contralto.  
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 11.  
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 11.

Non allegro. Molto marcato.

Piano.

Canto.

Хо-ругвь свя- - шен- ну- ю подъ - - явъ сво- ей дес- ногой, И.  
With ho - ly ban - ner firm - ly held in my right hand, I

ду.  
 go.  
*sempre marcato*

*mf cantabile*

И тро - ну - лась за  
 And fol - lows in tu  
 мной тол -  
 train, their

*cresc.*

па жи - ва - я,  
 foot steps wend - ing,  
 И по - тя - ну - лись ве - по  
 The liv - ing crowd of men, in

*dim.*

про - сѣ - кѣ - лѣс - ной,  
 ri - - ouz ea - ger band,

*mf*

И Their я я bla - жень ces tuned и to

*dim.*      *pp*      *p*      *cresc.*

*cresc. molto cantabile e rit.*

гордъ, свя - ты - ню вос - пъ - ва  
mine, in songs of praise as - cend

*rit.*      *ff*

*dim.*

ing.      *f*

По - ю I sing, no

*dim.*

Poco meno mosso.

*cantabile*

*cresc.*

по - мысламъ не - вѣ - домъ лѣтскій страхъ:  
fear my steps can hast-en or re-tard,

Пус - кай на пѣнье мнѣ от - вѣ - тять  
If howl of woodland beast should drown the

*cresc.*

*f*

*dim.*

Tempo I.

dim.

bo chant емъ звѣ  
chant of mor

*ff* marcato

*ff* molto cantabile maestoso poco dim.

ри,- Съсвя - ты - ней надъ че - ломъ,  
tals; With ho - ly flag un - furl'd, и to

*ff* molto marcato poco dim.

dim.

пѣс - нью на у стахъ,  
mag - ni - fy the Lord,

*p* dim.

*p* cresc.

Сътру - домъ, но я дой - ду, до вож - де -  
Though toil ing by the way, at length I

dim. cresc.

rit. - - - a tempo

льни gain

ной the

две por

molto marcato

тals.

m.d.

dim.

p

dim.

perdendo

rit.

ppp

Л. В. Собинову.  
L. W. Sobinow.

„Какое счастье.“ “What wealth of rapture.”

Теноръ или Сопрано.  
Tenore o Soprano.

(Original.)

Слова А. Фета.  
Words by A. Feth.

English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 12.  
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 12.

Allegro con fuoco.

Canto.

Piano.

Ка - ко - е счасть - е: и ночь, — и мы од -  
What wealth of rap - ture: 'tis night and we a -

ни!  
alone!

Рѣ - ка  
The riv -

какъ зер - ка-ло и  
er smooth and calm, the

вся блестить звѣз -  
my riad stars re -

colla parte

a tempo

да - - ми,  
flec - - ting.

A  
Oh

тамъ  
bend

to  
thee

*mf*

го - ло - ву за - кинь - ка, да взгля - ни: Ка - ка - я глуби - на  
*gent\_ly bow thy head towards the stream, And mark with\_in its deeps*

*f* **Meno mosso.**

*mf* *p* *mf*

**Tempo I.**

— и чи - то - та надъ на - ми! — the blue of Heav'n re - flec - ted!

0, Oh, назы - вай ме - ная без - ум - нымъ!  
*tell me I have lost all rea - son!*

*dim.* *m.d.* *f*

*vcl*

На - зо - ви, чѣмъ хо - чешь: ВЪЭ - ТОТЬ МИГЪ я  
*E - ven mad - ness name it!* *Yet my spi - rit*

*p*

*vcl*

*poco a poco cresc.*

па - зу - момъ сла - бѣ - ю И въ сердцѣ чув - ству - ю та - кой приливъ люб.  
*trem - bles at this mo - ment, By chains of ma - gic love in ser - vile bondage*

*poco a poco cresc.*

vi, held, cresc.  
 Что не мо - гу мол - чать,  
 And I must cry a - loud, не по  
 f  
 ста - - ну, не - yder - mѣ stand - - ю! я  
 si - - lence un - der - ing!  
 бо - - ленъ, я влюб - ленъ,  
 suf - - fer in my joy...  
 pp cresc.  
 Ho, my - - - чась и лю -  
 Oh se - - - cret pain of  
 ff m. g.  
 m. d.

бя, О, слу - шай! о пой.ми! я страс - ти не скры -  
 love, Oh hear me and be. lieve! if tears do not be -

f m.g. f m.g.

ba - ю, И я хо.чу ска - зать, что я люб.лю те  
 tray me, Then glad.ly I con - fess that I am thine a -

cresc. ff cresc. m.g. ff

бя, Те - бя, од.ну те - бя люб.лю я и же -  
 lone, A - lone, my heart's de - sires are bent on thee for

ad libitum  
 ла - - - ю!  
 е - - - ver!  
 ff

Musical score for "Fourteen Songs, Op. 34" featuring four staves of music. The music is in common time, with a key signature of two sharps. The lyrics are in German, written below the notes. The score includes dynamic markings such as *ff*, *m.g.*, and *ff*. The vocal parts are supported by piano accompaniment.

The lyrics are as follows:
   
 1. *Wieder ist der Tag*  
 2. *m. g. m. g.*  
 3. *Wieder ist der Tag*  
 4. *Wieder ist der Tag*  
 5. *Wieder ist der Tag*  
 6. *Wieder ist der Tag*  
 7. *Wieder ist der Tag*  
 8. *Wieder ist der Tag*  
 9. *Wieder ist der Tag*  
 10. *Wieder ist der Tag*  
 11. *Wieder ist der Tag*  
 12. *Wieder ist der Tag*  
 13. *Wieder ist der Tag*  
 14. *Wieder ist der Tag*

Discord.  
Диссонансъ. Dissonanz.  
Dissonance.

Слова Я. Полонского.

Text von J. Polonsky.

(Deutsch von Lina Esbeer.)

Adaptation française de May de Rudder.

English Version by Edward Agate.

Сопрано.

Soprano.

(Original.)

Музыка С. Рахманинова, Соч. 34 № 13.

Musik von S. Rachmaninoff, Op. 34 № 13.

Non allegro agitato.

**Canto.**

**Piano.**

What if fate should de - cree \_\_\_\_\_ that a - part we re-main,  
Meno mosso. Tempo I. dim.

Пусть по во ль су дебъ, я раз - ета - лась съ тобой,  
Mug es im mer hin sein, duß ein Un - stern uns schied,  
Ah! que l'à pre des tin qui nous a sé - pa - rés,

All the wealth of my beau ty a stranger to  
Meno mosso. rit. dim.

Пусть дру гой об ла да етъ мо ей кра со -  
Daß zu Gun sten des Andern mein Liebreiz nun  
Lais se l'au tre jou ir de ma triste beau -

*gain!*  
Tempo I.

той!  
*blüht!*  
*té!*



*Fold-ed fast in his arms,*  
*p*

Изъ объя - тий е - го,  
*Sei - nem Ar - me ent - führt*  
*De ses bras re - fer - més,*



*thro' the heat - la - den air, Light - ly floats in the*  
*cresc.* dim. e rit.

изъ ноч - ной ду - хо - ты у - но - шусь я да -  
*mich aus nacht-schwü - lem Raum, Leicht be - schwingt in die*  
*du som - meil é - touf - fant, Sur son ai - leun beau*



*dis - - - tance a vi - sion so fair:*  
*Meno mosso. Tranquillo.*  
*Once a -*  
*mf dolce*

ле - ко на крыльяхъ меч - ты.  
 Fer - ne ein herr - li - cher Traum:  
 rē - ve miem - por - te si loin:

Ви - жу  
 Wie - der  
 Et je

*gain in the gar-den with weeds — o - ver - grown,*  
*By the side of the*  
*p*

сно - ва нашъ старый, за - пу - щен - ный садъ:  
 weil'ich im Garten ver - wil - dert und dicht,  
 suis au jar - din, sous les ar - bres très noirs,

От - ра - жен - ный въ пру -  
 Sch' im Tei - che ver -  
 Je re - vois dans l'é .

*lake — I will wan - der a - lone;*  
*Lin - den*  
*mf*

дѣ — по - ту - ха - еть за - - катъ;  
 glü - hen des A - bend - rots Licht;  
 tang — la lu - mi  re du soir;

Пах - нетъ  
 Wie - der  
 L'air est

*branches are wa - - ving, sweet per - fume to bring,*  
*dim. rit. a tempo*

ли\_ по\_ вымъ цвѣ - томъ въ про - хла - дѣ ал - лей,  
duften mir Lin - den im feucht - kühlen Gang,-  
lourd du par - fum des til leuls en - i vrants,-

*Thro' the gloam - ing the rap - tures of night - - in-gales*

*p*

За пру-домъ, гдѣ то въ ро - щѣ, ур - чить со-ло -  
Ü - berm Tei che im Dik - kicht tönt Nach ti-gall -  
Un oi - seau près de l'ea fait en - ten - dre son

*ring...*

*By the half-o - pen door-way I ling - er,*

*p*

*rit.*

*вей...  
sang...  
chant...*

*Я стек - лян - ну - ю дверь от - во - ри - ла,  
An der of - fe\_nen Glas\_tü\_re stch' ich,  
Je m'ar . rē . té à la por\_te entr'ouver - te,*

*pp leggiero*

in fear,  
Poco più mosso. Agitato.

*And I gaze as the shadows of darkness ap-pear...*

Hark!

дрожу,  
mir graut  
j'ai peur

Я изъ мра-ка вътаинственный сумракъ гля-жу... Чу!  
Vor der Dümmerung Schatten, in die ich ge-schaut... Horch!  
De ce froid crê-pus.cule aux mu- et-tes ter-reurs... Ah!

*p*      *p*      *p*      *cresc.*

*I heard a branch break - ing, it broke at thy*

f

тамъ хру - стну - ла вѣт - ка, не ты ли шаг -  
Da knick - te ein Zweig - lein, traf's dein Fuß viel -  
jen - tends u - ne bran - che cra - quer sous ton

*p*      *f*      *p*

tread? Yon - der bird hast thou star - tled, a - roused from it's

f

нуль?! Встре - ну - ла - ся птич - ка, не ты ли спуг -  
leicht?! Aus dem Schlaf fährt ein Vög - lein, wohl du hast's ver -  
pied... Un oi . seau fuit du gi - te, pas - tu ré - veil

*p cresc.*      *f*

*bed?*  
**Meno.** *And I lis - ten in - tent*  
*p* *by deep cresc.*

нуль?! Я при - слу - ши - вая - ѿсь, Я му -  
 scheucht?! Und ich lausche ge - spannt, har - re  
 - lé?! Et j'é cou - te tou - jours; le dé - .

*p* *mf* *p*

*yearn - ing sus - tained,* *Till thy com - ing shall sum - mon me on - ward to*  
**Più agitato.** *Meno.* *p*

чи - тель - но жду, Я на шелестъ ша - говъ твоихъ ти - хо - и.  
 sehn - sucht voll aus, Dei - ne Schrit - te ver - neh - me ich, schlei - che hi -  
 - sir me sou - tient, C'est ton pas, je l'en - tends si bien; res - te, je

*cresc.* *f dim.* *p dolce*

*wend,- Now I quiv - er and trem - ble, with pas - sion I burn...* *Till at*  
*cresc.* *f dim.* *ff con fuoco*

ду, — Хо - лодитъ мо - и чле - ны то страсть, то ис - пугъ... Э - то  
 naus, — Mich durchrie - seit bald Käl - te, bald Lei - denschaftsbrand... Das bist  
 viens! Tout mon coeur tremble et brû - le de crain - te et d'a - mour... Oui, c'est

*cresc.*

*last,*  
**Meno mosso.** *I can wel - come thy glad - some re - turn!* *'Tis thine*  
*dim.*

ты \_\_\_\_\_ ме - ная за ру - ку взялъ, ми - лый другъ!? ə - то  
 du, \_\_\_\_\_ mein Ge - lieb - ter, du nimmst mei - ne Hand!? Das bist  
 toi, \_\_\_\_\_ bien ai - mé, dont j'at - tends le re - tour! Oui, c'est

*pesante*

*f*

*arms* *that sur-round me, so care-less - ly* *thrown!* *'Tis thy*

ты \_\_\_\_\_ ос - то - рож - но такъ об - нялъ ме - ня! ə - то  
 du, \_\_\_\_\_ des - sen Arm mich so zärt - lich um - schlingt! Das bist  
 toi, \_\_\_\_\_ dont le bras qui m'en - la - ce m'e - treint! Dont le

*dim.*

*mf* *lips that I feel* *i - cy - cold* *on my*  
*p*

твой по - цѣ - луй, по - цѣ - луй \_\_\_\_\_ безъ ог -  
 du, des - sen Kuß mich so eis - - kalt durch -  
 ten - dre bai - ser sur ma lè - vre s'ě -

own!  
 Più tranquillo.  
*p*  
 ня.  
 dringt.  
 -teint!

Tho' thy heart may be sha - ken, thy blood all on  
*f*  
 Съ боль - ю въ трепет - номъ серд - цѣ,  
 Qual - voll be - ben - den Her - zens,  
 Mais ton cœur plein d'an - gois - ses  
 съ волненьемъ въ кро -  
 mit wal - len - dem  
 hé - si - te tou .

fire, Wouldst thou sti - fle for e - ver the flame of de -  
*cresc.*  
 ви, Ты не смѣшь от - дать - ся бе - зумствамъ люб -  
 Blut, Wi - der - stehst du den Flam - men der sinn - li - chen  
 -jours, Et ré - sis - te à la flam - me, au feu de l'a .

sire? And I list to thy voice, to thy words that ca - ress, Yet I  
*f*  
 ви, И, вни - ма - я рѣ - чамъ bla - go - родны - мъ тво - имъ, Я не  
 Glut; Dei - ne Wor - te ver - neh - mend so e - del und hehr, Wag' ich  
 -mour; Ta pa - go - le si no - ble me fait tres - sail - lir, Et je

dare — not re - veal what my soul would pos - sess, On - ly  
 cresc. fff. dim. e

смѣ - ю дать во - лю вле - чень - ямъ ско - имъ, И дро -  
 nim - mer zu äu - ßern, wo - nach mein Be - gehr, Und ich  
 n'o . . . seex - pri - mer mon su - prê me dé - sir, Je mur -

cresc. f dim.

whis - per the fond — re - ply: Ah! he - ro fair! —  
 rit. Andante. p

жу, и шеп - чу — те бѣ: Ми - лый ты мой! —  
 flü - stre dir be - bend zu: Herz - lieb - ster mein! —  
 mu - re en trem - blant pourtant Ah! bien ai - mé!

Now — a stran - ger my lang - uish - ing beau - ty may share!  
 Cantabile. mf

Пусть — вла - дѣ - етъ онъ жал - кой мо - ей кра - со - той!  
 Mö - ge er mei - ner e - len - den Schönen - sich freuñ!  
 Pui - sse l'au - tre jou - ir de ma tris - te beau - té!

Fol-ded fast in his arms,      thro' the shimmer-ing heat,      Dimly floats in the  
 poco a poco accel. e cresc.

Изъ объ-я-тий е - го,      изъ ноч-ной ду - хо - ты      Я о-пять у - ле -  
 Mich entföhrt seinem Arm      und dem nachtschülen Raum      Immer wie-der mein  
 De ses bras re-fér - més,      du som-meil é - touf - fant,      Sur son ai - le, mon

poco a poco accel. e cresc.

dis - tance my dream of de - ceit;      As we rest,      side by side, \_\_\_\_\_  
 Tempo I. Con fuoco.

ta - ю на крыльяхъ меч - ты      Въ э - тотъ садъ,      въ э - ту темъ,  
 hol - der, ge - flü - gel - ter Traum      Hin zum Gar - ten so dicht,  
 rē - ve m'ém - por - te plus loin,      Au jar - din      bien dis -cret,

f

— in the gar - den so fair, —      I re -  
 ff

— вотъ на э - ту скамь - ю, —      Гдѣ впер -  
 — hin zur Bank laub - um - rauscht, —      Wo zum  
 — près du banc om - bra - gé, —      Où ton

ff

*ff* call \_\_\_\_\_ days of pas - sion, de-light and des-pair, When my dim.

вы - - - е подслу - шаль ты ду - шу мо - ю... Я ду -  
er - - - sten Mal du mir die See - le belauscht, Die da  
coeur - - - au - tre fois sur le mien s'est pen - che, Où mon

soul with thy soul strove to blend as in

*mf*

шо - ю сли - ва - юсь сътво - е - - - ю ду -  
strebt mit der dei - nen ver - ei - - - nigt zu -  
â - mea - vec toi as - pi - rait à - res -

one, \_\_\_\_\_ Now \_\_\_\_\_ a

Poco meno mosso.

*rit.* - - - - - *mf*

шой, \_\_\_\_\_ Пусть \_\_\_\_\_ вла -  
sein, \_\_\_\_\_ Mö - - - - - ge  
-ter. \_\_\_\_\_ Puis - - - - - se

*cresc.*

*pp*

stran - ger the fall of my beau - ty shall own! \_\_\_\_\_

dim.

дѣ - етьонъ жал - кой мо - ей кра - со - той!

er - meiner e - lenden Schön - heit sich freu'n!

Pau - tre jou - ir de ma tris - te beau - té!

dim.  
p.  
cresc.

accel.

Tempo I.

ff

v  
v  
v  
v  
v  
v

tr.  
ff

*A Mlle. A.W. NEGDAHOFF.*

Вокализъ.      Vocalise.

Сопрано или Теноръ.  
Soprano o Tenore.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 14.  
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 14.

Lentamente. *Molto cantabile.*

Canto.

Piano.

*Poco più animato.*

Musical score for piano, featuring four systems of music:

- System 1:** Treble and bass staves. Dynamics: *p*, *mf*, *f*. Measure 1: Treble has eighth-note pairs; Bass has eighth-note pairs. Measure 2: Treble has eighth-note pairs; Bass has eighth-note pairs.
- System 2:** Treble and bass staves. Dynamics: *p*, *mf*, *f*. Measure 1: Treble has eighth-note pairs; Bass has eighth-note pairs. Measure 2: Treble has eighth-note pairs; Bass has eighth-note pairs.
- System 3:** Treble and bass staves. Dynamics: *mf*, *f*. Measure 1: Treble has eighth-note pairs; Bass has eighth-note pairs. Measure 2: Treble has eighth-note pairs; Bass has eighth-note pairs.
- System 4:** Treble and bass staves. Dynamics: *p ritenuto*, *p*, *Poco più mosso.*, *mf*. Measure 1: Treble has eighth-note pairs; Bass has eighth-note pairs. Measure 2: Treble has eighth-note pairs; Bass has eighth-note pairs.

A musical score for piano, consisting of four staves of music. The music is in common time and uses a key signature of three sharps. The first staff (treble clef) starts with a dynamic of *cresc.*, followed by *f*. The second staff (treble clef) begins with a dynamic of *mf*, followed by *dim.*. The third staff (bass clef) starts with *p*, followed by *mf*. The fourth staff (bass clef) starts with *p*, followed by *mf*. Various dynamics and performance instructions are scattered throughout the score, including *a tempo*, *cresc.*, *ff*, *dim.*, *p*, and *mf*.

A musical score for piano, consisting of four systems of music. The score is in common time, with a key signature of three sharps. The first system starts with a dynamic of *p*. The second system begins with *mf* and includes the instruction *espressivo*. The third system features dynamics *cresc.*, *rit.*, *a tempo*, and *tr (ad lib.)*. The fourth system concludes with *ten. (ad lib.)*.